

С О Г Л А Ш Е Н И Е
между Министерством сельского хозяйства
Республики Казахстан
и Министерством сельского хозяйства и продовольствия
Республики Польша
о сотрудничестве в области сельского хозяйства
и продовольствия

Министерство сельского хозяйства Республики Казахстан и Министерство сельского хозяйства и продовольствия Республики Польша, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся стороны", стремясь создать благоприятные условия для развития сотрудничества в области сельского хозяйства и продовольствия на равноправных условиях, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся стороны будут оказывать содействие и поддержку непосредственным торговым, экономическим и научно – техническим контактам в области сельского хозяйства и продовольствия между субъектами хозяйственной деятельности, научными центрами и другими организационными подразделениями, осуществляющими деятельность в сельском и продовольственном хозяйстве, в рамках своих компетенций и в соответствии с законодательством, действующим в государстве каждой из Договаривающихся сторон.

Статья 2

Задачи, указанные в Статье № 1 будут касаться следующей проблематики:

- 1) развития торговых контактов,
- 2) обмена специалистами,
- 3) обмена опытом в области сельского хозяйства,
- 4) создания и развития совместных предприятий и организаций,
- 5) оказания консалтинговых услуг,
- 6) организации торгово-промышленных выставок и ярмарок
- 7) обмена информацией для поддержки совместных мероприятий,
- 8) использования других форм сотрудничества, представляющих взаимный интерес.

Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны будут поддерживать рабочие контакты. С этой целью Договаривающиеся Стороны назначат своих уполномоченных представителей, которые:

- 1) подготовят совместную программу сотрудничества;
- 2) будут осуществлять контроль за ходом реализации совместных программ;
- 3) будут вносить новые предложения по дальнейшему развитию и совершенствованию научных и экономических связей в области сельского хозяйства и продовольствия;
- 4) будут осуществлять другие задачи, согласованные Договаривающимися Сторонами.

2. Встречи уполномоченных представителей будут проходить один раз в год попеременно в Республике Казахстан и Республике Польша. Расходы, связанные с командировкой представителей, а также с их передвижением, проживанием и питанием внутри страны, оплачивает направляющая сторона. Принимающая сторона должна быть проинформирована направляющей стороной о приезде этих специалистов за месяц до их прибытия.

Статья 4

Все разногласия, возникающие по настоящему Соглашению решаются Договаривающимися сторонами.

Статья 5

По согласованию Договаривающихся сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые будут оформляться отдельным протоколом.

Статья 6

1. Соглашение заключается на неопределённый срок и его действие может быть прекращено каждой из Договаривающихся Сторон по истечении шести месяцев со дня направления другой Договаривающейся стороне письменного уведомления о таком намерении.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания.

Статья 7

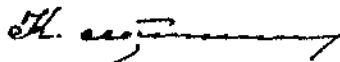
Настоящее Соглашение совершено в Варшаве " " 1999 года в двух подлинных экземплярах, каждый на польском, казахском и русском языках, при этом все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения за основу принимается текст на русском языке.

ПО ПОЛНОМОЧИЮ

МИНИСТРА
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

КАДЫРХАН МАХМУДОВИЧ
ОТАРОВ



ПО ПОЛНОМОЧИЮ

МИНИСТРА СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ
РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША

ЕЖИ ПЛЕВА

